

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 30 (1959)

**Heft:** 5

**Artikel:** Vielfalt der Salate : Winke für den Gartenfreund

**Autor:** SSV

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-808253>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

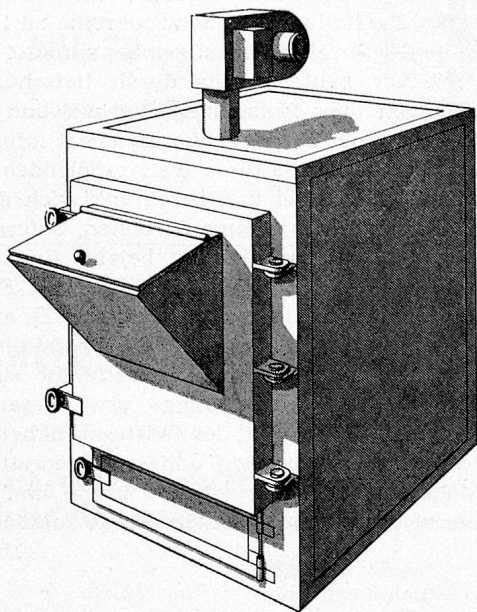
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ist, mit Flaschengas beheizt werden. Bei den grösseren Typen kommt Stadtgas oder Oel in Frage. Die Aufstellung eines Verbrennungsofens erfolgt vorteilhaft im Keller oder in der Waschküche in der Nähe eines Kamins.



Die Betriebskosten sind in der Regel gering, da der Brenner nur kurze Zeit in Betrieb sein muss und die Anschaffungskosten sind so gehalten, dass auch kleine Anstalten sich diesen Ofen leisten können.

## Vielfalt der Salate

*Winke für den Gartenfreund*

Es gibt Gartenbesitzer, die meinen, es sei damit abgetan, wenn sie zuerst, etwa im Februar-März, etwas Kresse und Schnittsalat säen, dafür sorgen, dass auch Setzlinge für Frühsalate und Sommersalate vorhanden sind, aber sich nie die andern Möglichkeiten vergegenwärtigen.

**frifri**

**FRITEUSEN**

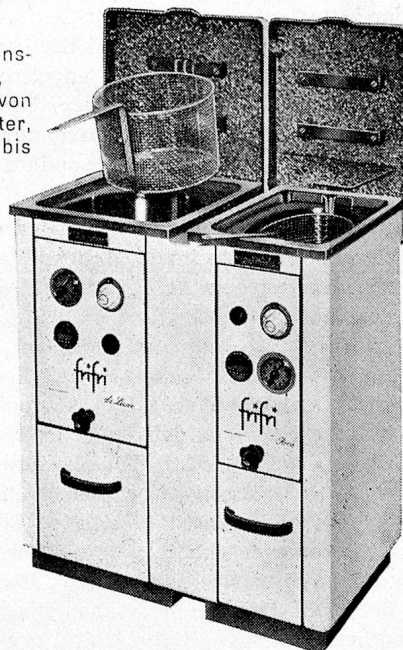
ein Begriff in der ganzen Welt!

60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behälter von 2,5 bis 35 Liter, von Fr. 295.- bis Fr. 3490.-

SEV geprüft.  
1 Jahr Garantie!

Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung.

Auf Wunsch Zahlungserleichterungen



**ARO S.A.**  
LA NEUVEVILLE

Revisions- und Reparatur-Service in der ganzen Schweiz.

Referenzen zur Verfügung.

Telefon 038/7 90 91/92

Von all den vielen Arten, die sich ebenfalls als Salat verwenden lassen, seien es Gurken oder Tomaten, Rettiche oder Kabis, sei nicht die Rede, sondern nur von solchen Arten, deren Blätter uns schmecken.

Weshalb eigentlich wird die für Leute mit schwachem Magen so heilsame Kresse nur im Spätwinter und Frühjahr kultiviert? Am Rand eines halbschattig gelegenen Beetes (bei praller Sonne schießt sie im Sommer bald in Samen) lässt sie sich vom Frühjahr bis zum Herbst heranziehen. Dies gilt auch für den schmackhaften Pflücksalat, der die «kopfsalat-schwierige» Zeit des Hochsommers überbrücken hilft. Ist sie übrigens noch so arm an Kopfsalat, seit wir die Krach-

## *An die Vorsteher von Heimen und Anstalten*

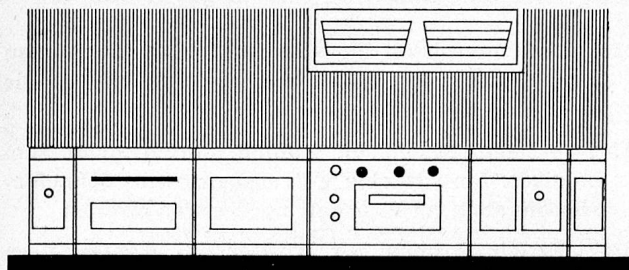
Verlangen Sie bei Personalwechsel die vom VSA herausgegebenen

**Zeugnisse** per Stück 25 Rappen

Zu beziehen bei der Buchdruckerei A. Stutz & Co. Wädenswil

## Für Neubauten und Innenrenovationen

Glanz-Eternit, das schöne und kostensparende Wandverkleidungsmaterial mit seiner sprichwörtlichen Unverwüstlichkeit für Küchen, Bäder, WC, Toilettenrückwand in den Patientenzimmern, Trennwände in Douchen- und WC-Anlagen, sowie für zahlreiche andere Anwendungen.



Glanz-Eternit ist in 20 verschiedenen Farben erhältlich, schlag- und kratzfest, feuerhemmend und unempfindlich gegen Feuchtigkeit. Muster, Prospekte und Auskunft über Bezugsquellen nachweis durch

# GLANZ ETERNIT AG

Niederurnen GL Tel. 058/41671

# PANOFLEX

## - HOLZFARBE

eignet sich als wetter- und lichtbeständiger Erneuerungsanstrich für sämtliche Holzbauten.

Verlangen Sie Preisliste und Prospekte durch

# bacher

REINACH-BASEL

Telefon (061) 825051

## ALLE BÖDEN RASCHER + SCHÖNER PFLEGEN MIT

# WIBIS

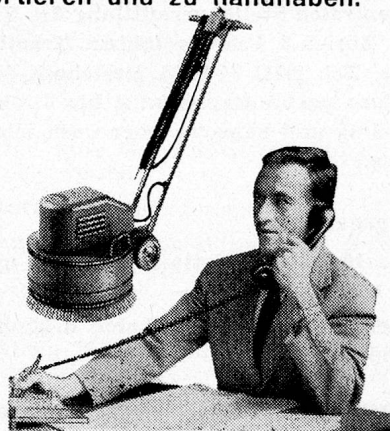
Sie ist die einzige Bodenreinigungsmaschine mit dem patentierten, neuartigen Kehrsystem, durch das die Bürsten und Späne immer wieder von neuem aufgerichtet werden und dadurch ein Mehrfaches länger gebrauchsfähig bleiben.

**Resultat:** Gründlichere Trocken- und Nassreinigung aller Natur- und Kunststoffbeläge inkl. Asphaltkegelbahnen.

Leichter und schneller einwachsen.

Wirksames Blochen und Polieren.

Grosses und kleines Modell, beide leicht zu transportieren und zu handhaben.



## Rufen Sie heute noch an 051 / 99 63 36

und verlangen Sie direkt vom Wibis-Fabrikanten **Emil Bisang, Affoltern a. A., Zürich** den neuen Wibis-Prospekt und Referenzen. Auch neue und gebrauchte Maschinen anderer Marken (mit und ohne Staub-Absaugung)



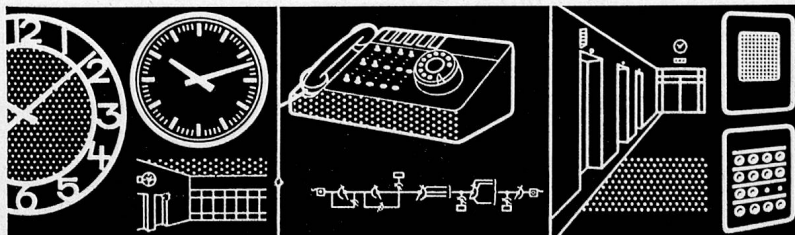
## Einrichtungen für den Service

Wärmeschränke, fahrbare Tellerwärmer, Speisetransportwagen, Bain-maries, Selbstbedienungsbuffets, Wärmetische

**STÖRI & CO**

Fabrik elektrischer Apparate  
Tel. 051/95 74 33

**Wädenswil**



## Telephon-, Signal- und Schwachstromanlagen

# Hasler AG Bern

mit Zweigniederlassung in Zürich



salate kennen? Leider sind diese noch viel zu wenig bekannt, obschon sie zu den erfrischendsten Sommersalaten gehören. Rechtzeitige Aussaat ist wichtig, da sie eine längere Entwicklungszeit beanspruchen als die altbewährten Kopfsalate, unter denen es übrigens auch eine ganze Anzahl von hitzebeständigen Sorten gibt. Wichtig ist es, sie an heissen Tagen öfters zu überspritzen.

Jetzt sollten wir auch schon ans nächste Jahr, an den

salatarmen Winter und Vorfrühling denken und Brüsseler, Endivien sowie Löwenzahn aussäen. Wer im Keller einen etwas warmen Raum besitzt, z. B. Heizraum, kann mit Erfolg Brüsseler antreiben. Der Löwenzahn dagegen bleibt auf dem Beet stehen und wird im Spätherbst mit einer etwa 15 cm hohen Erdschicht bedeckt, im Vorfrühling können nach Entfernen der Deckschicht die gebleichten Blätter geschnitten werden.

SSV

## Stellenvermittlung des Vereins für Schweiz. Anstaltswesen (VSA)

### Stellenanzeiger

der Zentralen Stellenvermittlung des VSA:

Wiesenstr. 2, Zürich 8, Ecke Seefeldstr., Tramhaltestelle Kreuzstrasse. Tel. (051) 34 45 75. Postcheck VIII 28118. Sprechstunden: nachmittags von 2 bis 5 Uhr, ausgenommen Freitag und Samstag, oder nach telefonischer Vereinbarung.

Vermittlungsgebühr:

Arbeitgeber: 10 % vom Netto-Lohn, d. h. mindestens Fr. 14.—, höchstens Fr. 30.—

Arbeitnehmer: 5 % vom Netto-Lohn, d. h. mindestens Fr. 8.—, höchstens Fr. 15.—.



Telefonische Anrufe nur nachmittags!

### Offene Stellen

6298 Altersheim in Winterthur sucht auf den 1. Juni eine **Köchin**, sowie eine **Hilfsköchin**. Ebenso wird eine **Pflegerin** oder eine Krankenschwester eingestellt. Auch wird auf diesen Zeitpunkt ein **Zimmermädchen** gesucht.

6299 Alters- und Bürgerheim im Kanton Zürich sucht zum baldigen Eintritt ein gut ausgewiesenes **Zimmermädchen**.

6300 Altersheim im Kanton Thurgau sucht zum baldigen Eintritt eine gut ausgewiesene **Köchin**.

6301 Anstalt im Kanton Aargau sucht zum baldigen Eintritt eine **Näherin/Flickerin** sowie eine **Haushalthilfe**.

6302 Bürgerheim im Kanton Appenzell sucht eine gut ausgewiesene **Gehilfin**, die überall mithelfen kann.

6303 Erziehungsheim für Jugendliche im Kanton Zürich sucht eine **Gehilfin** für die Nähstube und zum Glätten.

6304 Erziehungsheim im Kanton Zürich sucht zum gelegentlichen Eintritt eine gut ausgewiesene **Köchin**.

6305 Erziehungsheim für Mädchen im Kanton Aargau sucht zum baldigen Eintritt eine **Erzieherin**, die auch gute Kenntnisse in der Hauswirtschaft besitzt.

6306 Erziehungsheim im Kanton Zürich sucht zum baldigen Eintritt eine gut ausgewiesene **Schneiderin**, die auch im Haushalt noch etwas mithilft.

6307 Erziehungsheim für Knaben im Kanton Bern sucht zum gelegentlichen Eintritt eine gut ausgewiesene **Köchin**. Dasselbst wird eine **Gruppenleiterin** gesucht zur Betreuung einer Gruppe schwachbegabter Knaben und Mithilfe im Betrieb. Ebenso würde eine **Wäscherin-Glätterin** eingestellt.

6308 Erziehungsheim im st. gallischen Rheintal sucht eine **Gruppenleiterin** zum baldigen Eintritt.

6309 Jugend-Kurhaus im Kanton Graubünden sucht zum baldigen Eintritt eine junge **Hausbeamtin**. Ebenso wird junger **Hausbursche** gesucht, der überall mithelfen kann.

6310 Kinderheim in Olten sucht zum baldigen Eintritt eine gut ausgewiesene Tochter als **Hausgehilfin**.

6311 Krankenhaus am Zürichsee sucht zum Eintritt nach Vereinbarung eine gut ausgewiesene **Köchin**.

6312 In Mütter- und Kinderheim im Kanton Bern wird eine Tochter mit guten hauswirtschaftlichen Kenntnissen als **Stütze der Hausbeamtin** gesucht. Auch für Praktikantin geeignet. Eintritt 15. Mai bis 15. Juni.

6313 Mütter- und Kinderheim im Kanton Baselland sucht zum baldigen Eintritt eine **Leiterin der Glättereie**, sowie eine Tochter als **Leiterin der Küche**.

6314 Erziehungsheim für Knaben in der Nähe von Zürich sucht eine Tochter mit guten Näh- und Flickkenntnissen als **Näherin**.

Die mit /I bezeichneten offenen Stellen sind in dieser Nummer auch als Inserat zu finden.

6315/I Alters- und Pflegeheim in der Zentralschweiz sucht zur Unterstützung der Hausmutter eine **Hausbeamtin**.

6316/I Altersheim im Toggenburg sucht zur Betreuung der alten Leute eine **Hausmutter**.

6317/I Welche **Tochter** ist willig, in einer Pension in Olten bei allen Arbeiten mitzuhelfen. Freude am Kochen sollte vorhanden sein.

6318/I In kleinem Kinderheim in Olten wird eine kinderliebende **Tochter** zur Mithilfe im Haushalt gesucht.

6319/I In kleinerem Heim wird eine **dipl. Säuglingspflegerin** als Mitarbeiterin gesucht.